

国际语学通讯(Interlingvistika Kuriero)

1992 年第 1 期, 总第 1 期.

编辑出版者: 刘海涛

Redaktisto/Eldonisto: LIU Haitao

地址: 青海省大通县青海铝厂电解计算机站(810108).

Adreso: Jisuanji Zhan, Qinghai Lu Chang, Datong, Qinghai, CN-810108.

\*\*\*\*\*

发刊词: 国际语学作为世界语运动的理论基础,在国外正引起人们的注意和兴趣.但在我国这一领域的研究仍然可以说是一个空白,为把我的世界语运动推向更高的水平,为吸收更多的人进行有关这一领域的学术研究.现创立这一小型刊物,它的主要内容包括国内外有关领域的消息报道、名词术语介绍、基本研究著作介绍、计划语言方案介绍等内容.主要的工作语言为汉语和世界语.由于这是一个新的研究领域,编者垦切希望能得到各位同行的帮助、支持与合作,这关系到这一小小的旨在联系我大家的纽带能维系多长的问题.本刊每年出三期,欢迎宣传订阅.

#### 术语介绍

术语国际语学(在我国也称语际学、国际语言学等)是由 Jules Meysmans 于 1911 年创造的.1931 年在 Gent 召开的第二届国际语言学家大会上 Otto Jespersen 将国际语学作为一门新的学科引入语言学.就国际语学的研究对象而言,说法不一,但大体可分为三类:

- (1). 研究计划语言的构造原则、结构、发展和应用.
  - (2). 从各种角度研究国际语言通讯问题(包括民族语和计划语言作为国际间的交流工具).
  - (3). 研究各种语言之间的关系(语言接触、语言比较、翻译).
- 目前普遍采用的定义为第二种.

计划语言是个人或集体按照一定的指标,为了简化国际间的语言交流而有意识创造出来的语言.在国际语学的专业文献中,人们也常常用其他的术语来表示这一概念,如:人造语、世界辅助语等.

世界语学是研究 L.L.Zamenhof 在 1887 年公布的计划语言 Esperanto(世界语)的起源、结构、发展和交际能力的学科.

综上所述,目前国际语学的研究包括:

- (1). 国际语言通讯问题,如:语言障碍的语言、历史、政治、经济等特征;民族语或计划语言作为国际通讯手段的条件与效果.
- (2). 计划语言学:计划语言方案的类型,它们的结构特征,计划语言作为语言学的研究对象,作为优化国际语言交流的可选语言等.
- (3). 世界语学.

#### 消息报道

1. 中断了两年的 "Informilo por interlingvistoj", 从今年开始将由著名的

- 国际语学专家 D.Blanke 博士编辑, UEA 出版. 订阅者请与 UEA 接触.
2. 原民主德国的国际语学和世界语学研究小组在去年成立了 GIL(国际语学研究会). 主席为 D.Blanke 博士. 该会会刊 II 第一期已于今年初问世.
  3. UEA 的系列出版物 ED 去年新添了 M.Fettes 的 "Al unu lingvo por Europo? la estonteco de la Europa Babelo", 值得一读. 除世界语版外, 英、法版也已问世. 每本 3.00 荷兰盾.
  4. 继 1976 的"国际语学问题集"之后, 前苏联科学院语言研究所又于 91 年下半年在著名的"科学"出版社推出了"国际辅助语"一书, 全书 264 页.

?

#### 意见与建议

对于国际语学研究现状几乎处于空白的中国, 我们如何工作才能使本领域的研究逐步开展起来呢? 根据 D.Blanke 博士的文章 "Kiel organizi sciencan esploron pri E-o? Taktikaj kaj Organizaj aspektoj" (Der esperantist, Nr.3/1989) 中所谈的经验, 结合我国的实际情况, 提出以下建议, 供大家参考、讨论.

1. 首先建立基本专业文献的收藏与现有资料的调查. 由于我国的情况特殊, 这一方面需 UEA 和中华全国世界语协会的大力帮助与支持. 各地的同志是否可以通报当地图书馆的收藏. 中华全国世协的图书是否能建立适宜的目录, 供研究者参阅. 只有这样, 我们才能提供严肃的材料给那些对此问题有研究兴趣的语言学者.
2. 在有条件的地方, 可以邀请国外的专家做学术报告, 以引起专家学者的兴趣.
3. 尽量取得专家们(特别是语言学家)的支持, 这一方面我国的"世界语之友会"能起很重要的作用. 通过他们的帮助, 我们可与各专业刊物取得联系. 同时他们也可向年轻的学生们推荐某些学术(位)论文的研究课题. 这一条对于研究成果的公开与专业人员的培养非常有益.
4. 寻找有前途的年轻人, 使他们一步步成为本领域的专家, 并加入到职业语言学家的行列.
5. 与此同时, 建立有关学术性的研究组织. 最初的重点应放在培训和提高成员的专业水平上. 然后, 可组织一些学术活动以吸引世界语界外的学者. 我提议我们首先建立一个研究小组来逐步实现这些目标. 有兴趣者, 请与我接触.
6. 在专业刊物上发表有关国际语学与世界语学的研究, 内容不应太深太专, 最好是概述性的(带有丰富的参考资料). 这种东西最好由新培养的专家或职业的语言学家来写. 通过这些概述性的文章, 人们能了解这一新的学科并熟悉许多已有的、但却不为人知的专业文献与研究成果.
7. 更重要的是要把这些已出现的材料写进民族语的书目、词典、百科全书等工具书中去. 一般说来, 开始对此问题感兴趣的人, 首先会去查阅这些材料. 一个明智的学者, 首先会去熟悉现有的专业文献, 而不会想当然地写一些不严肃的东西.
8. 条件成熟, 可组织一些大型的学术活动, 或邀请语言学者参加某些高水平的国际性活动.

总之, 如何开展这一方面的工作, 还请同志们各抒己见.

#### 基本专业文献

几十年的历史, 产生了许多国际语学的专业文献, 其中不乏优秀之作. 下面所列的只是一些最重要的, 同时也是比较容易获得的:

- Blanke, D.: Internationale Plansprachen; Berlin: Akademie-Verlag, 1985. 408 页.  
 Dulicenko, A.D.: Mezduнародnye vspomogatel'nye jazyki. Tallinn: Valgus, 1990. 448 页.

Hauptenthal, R.: Plansprachen; Beitrage zur Interlinguistik. 1976.  
Kuznecov,S.N: Teoreticekie osnovi interlingvistiki.莫斯科,1987, 207 页.  
Schubert, K: Interlinguistics. Berlin: Mouton de Gruyter, 1989, 338 页.  
Blanke, D.: Esperanto und Wissenschaft; Zur Plansprachenproblematik.1982.  
Eichholz, R & V.S: Esperanto in the modern world.Esperanto Press. 1982.  
Wells,J.C: Lingvistikaj Aspektoj de Esperanto.鹿特丹: UEA/CED. 1989(第二版).  
Waringhien, G: Lingvo kaj Vivo. 鹿特丹: UEA.1989(第二版), 452 页.  
Janton, P: L'Esperanto. Paris,1973.(3 ed, 1989). 由刘海涛翻译的中文版即出.

从下期起,将介绍这些重要的著作. 另外,将连续登载目前本领域的标准著作 Blanke: Internationale Plansprachen 一书的提要"计划语言概要", 此文约两万字.

我在等着您的批评、建议、支持、帮助与合作. 最后,我用 Blanke 博士论及国际语学时的一句话,结束本期:

"La scienco farig^is produktiva forto, Ni uzu g^in!"

??